

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 108 (1982)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

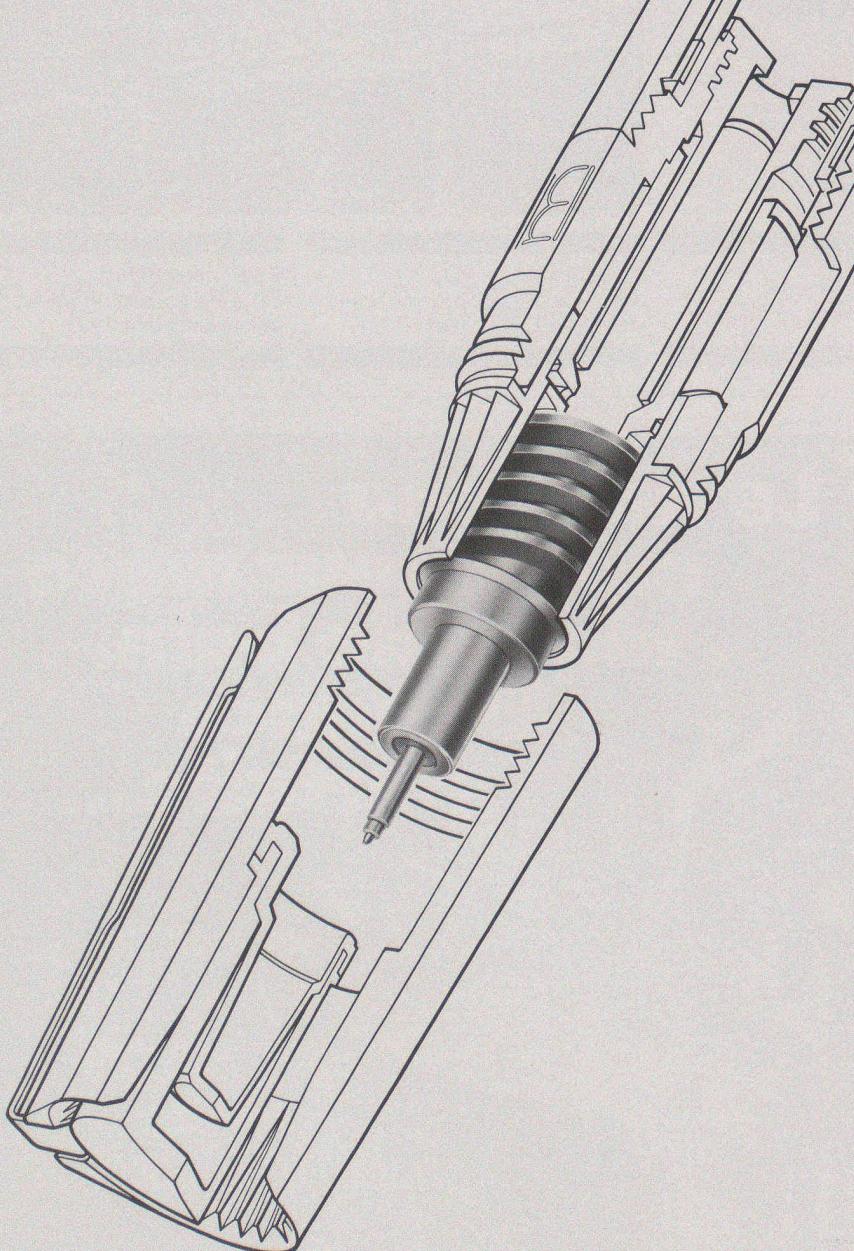
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Quel avantage pour vous,  
à ce que le  
rotring 2000 isograph  
„respire“ si bien?*

*Des traits  
encore plus précis.*



Grâce à une série de modifications de construction, nous avons encore réussi à perfectionner le système de compensation de pression ultra-sensible.

Le rotring 2000 isograph assure ainsi, dans toutes les conditions de travail, des traits toujours précis, réguliers et conformes aux normes.

Une raison supplémentaire, pour le succès de nos stylos à encre de Chine de précision, dans le monde entier.

**rOtring**  
B988 dessiner et écrire



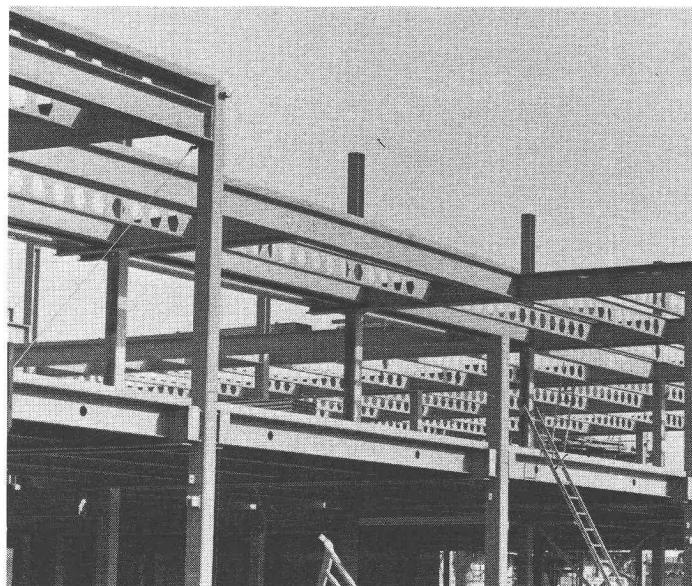
# L'exemple typique d'une charpente métallique Geilinger:

La charpente métallique reste la meilleure solution à bien des problèmes de construction: l'économie et l'adaptabilité sont des arguments de poids!

En tant que charpentier métallique, Geilinger vous fait profiter de l'expérience de plusieurs générations, dans les petites constructions comme dans les grands ouvrages. Les charpentes Geilinger sont soigneusement étudiées, fabriquées dans nos ateliers modernes d'Yvonand et de Bülach, et posées par nos monteurs expérimentés, aussi bien en Suisse qu'à l'étranger. Une charpente Geilinger vous assure la qualité, fruit de l'expérience et d'une connaissance professionnelle approfondie.

## Direction des Constructions Fédérales Bureau pour l'EPF de Lausanne

Architectes: Zweifel + Strickler & Associés, Chantier EPFL, 1015 Lausanne  
Ingénieurs: EPFL - Pool d'ingénieurs, Minikus, Witta und Partner, dipl.  
Bauingenieure ETH/SIA, Biberlinstrasse 16, 8032 Zurich  
Affaire: Ecublens VD - EPFL - Implantation de l'EPF de Lausanne à Ecublens, services généraux et académiques, Centre EST  
Caractéristiques: charpente métallique 1176 t, surface construite 6900 m<sup>2</sup>, étages: 2, 2e étage: poutres ajourées



B270

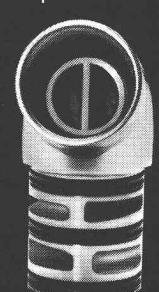
**GEILINGER**

Entreprise d'ingénierie  
et de constructions métalliques

Geilinger SA  
1462 Yvonand, Ch. des Cerisiers  
Tél. 024 3117 31, Télex 25981

Basel, Bern, Bülach,  
Elgg, Menziken, St. Gallen,  
Winterthur, Yvonand

# NEPTUN Le nouveau mélangeur méca- nique de bain. Elégance parfaite...



...et technique éprouvée



Fonderie et  
Robinetterie de Lyss  
CH-3250 Lyss  
Téléphone 032 84 34 64  
Télex 349463 alys ch

**OEDERLIN**

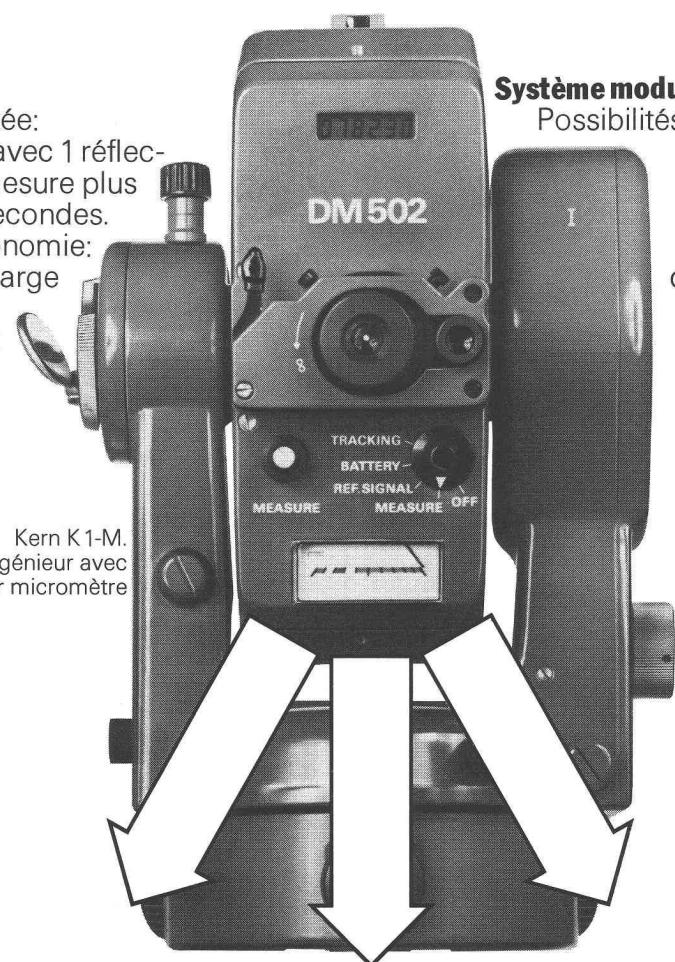

Oederlin SA  
Robinetterie  
CH-5401 Baden  
Téléphone 056 82 01 01  
Télex 52812 oedco

# Kern DM 502

## Télémètre électro-optique

### Nouveau:

Plus grande portée:  
plus de 1200 m avec 1 réflecteur. Durée de mesure plus  
courte: 8 ou 4 secondes.  
Plus longue autonomie:  
10 heures par charge  
de batterie. Affichage à cristaux  
liquides (LCD).



Kern K1-M.  
Théodolite d'ingénieur avec  
lecture sur micromètre

### Système modulaire d'appareils Kern:

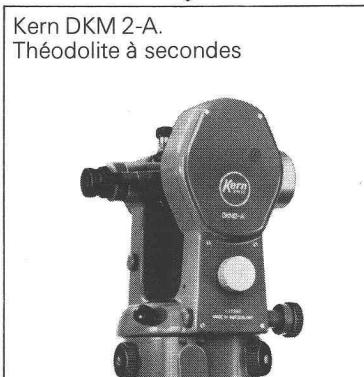
Possibilités universelles de combinaison du DM 502  
avec les théodolites optiques et électroniques Kern. Possibilité  
d'extension avec enregistreur électronique pour la mémorisation  
des données avec compatibilité  
d'ordinateur.



Système  
modulaire  
d'appareils Kern



Kern K1-S. Théodolite d'ingénieur  
avec lecture sur échelles



Kern DKM 2-A.  
Théodolite à secondes



Kern E1. Théodolite électronique  
avec enregistreur



Kern & Cie S.A.  
Usines de mécanique de précision,  
d'optique et d'électronique  
5001 Aarau  
Téléphone 064-25 1111

### Coupon

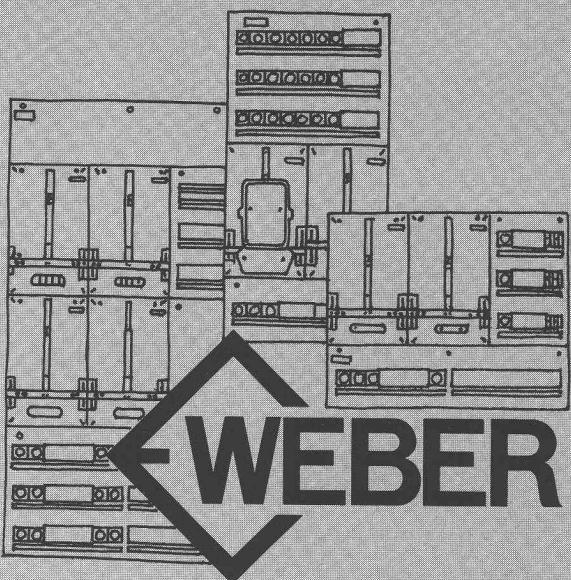
Le nouveau DM 502 m'intéresse. Je désire le prospectus détaillé en couleurs , une offre , une démonstration .

Nom \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_



## Comment éviter les frais de main - d'œuvre superflus?

Simplement et économiquement, grâce aux nouveaux tableaux de distribution Weber ABT. Une seule personne suffit en effet, même pour le montage des grands tableaux de distribution qui mesurent 500, respectivement 750 mm en largeur, et jusqu'à 1400 mm en hauteur. Ils peuvent donc recevoir jusqu'à 9 compteurs au maximum, avec leurs coupe-circuit d'entrée correspondants. Ou bien quelques compteurs en moins, mais de la place en plus pour des coupe-circuit de départ, des disjoncteurs, des relais, des contacteurs, des interrupteurs et bien d'autres appareils.

Nous avons, bien sûr, des tableaux de distribution plus petits: 8 modèles différents, à partir de 500x600 mm, tous vides ou équipés d'après les spécifications du client.

Weber SA

Fabrique d'articles et d'appareils électrotechniques  
6020 Emmenbrücke, Téléphone 041-50 55 44  
Service Center Lausanne, Chemin de Rionza 1  
1020 Renens, Téléphone 021-24 45 47

## Pourquoi des tuyaux de pression BUDERUS, en fonte ductile, pour l'eau et le gaz?

1. parce qu'il n'y a pas de moyen de transport plus avantageux quant à son prix, et qui ait autant fait ses preuves!
2. parce que BUDERUS livre promptement!
3. parce que le revêtement intérieur, en mortier au ciment, assure le maintien de la bonne qualité de l'eau potable, même lorsque les conditions d'exploitation sont des plus difficiles!

**Buderus**

**WERNER HAGENBUCHER**

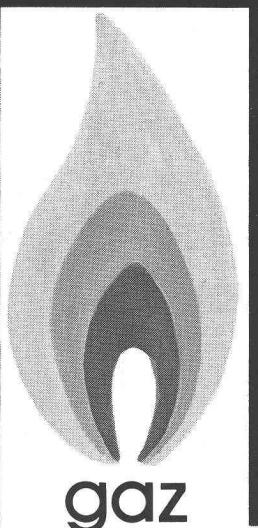
Représentation  
générale pour la Suisse  
Waldegg 1, 8126 Zumikon  
Téléphone 01 30117 92 Télex 56278

Studio Pilone AG  
B715

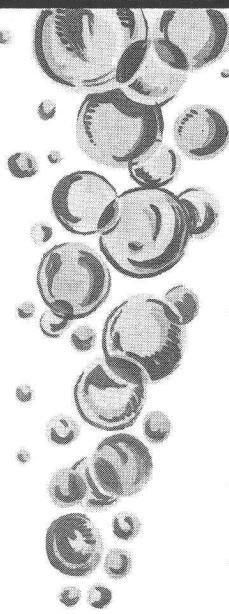
# SOMO

Tuyaux en plastique

1262 EYSINS Tél. 022/ 61 91 61  
Télex 23 195

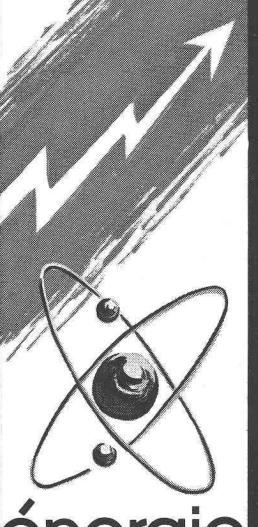


gaz



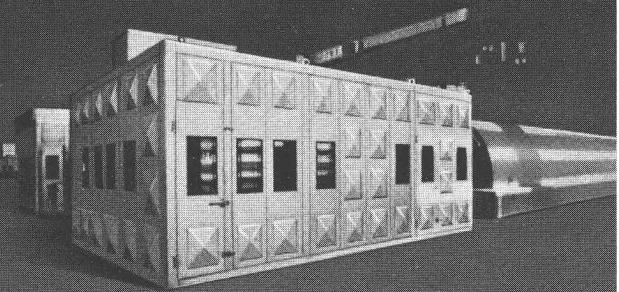
eau

B992



énergie

**Idikell C**



**Voici une cabine qui protège contre le bruit ou qui le laisse à l'extérieur.**

Les cabines Idikell C de construction métallique ont une performance acoustique élevée. Le système modulaire économique peut être adapté à des machines et installations les plus variées ou réutilisé pour d'autres applications.

**Exemples d'utilisation:**

- groupes hydrauliques
- presses
- compresseurs
- ventilations
- groupes d'engrenage
- pompes
- broyeurs
- groupes électrogènes de secours
- bancs d'essais
- machines à travailler le bois
- machines d'imprimerie etc.

Si vous désirez être renseignés davantage sur ces produits et leurs possibilités d'utilisation, veuillez simplement nous téléphoner.



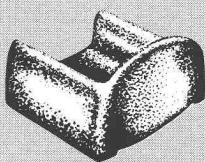
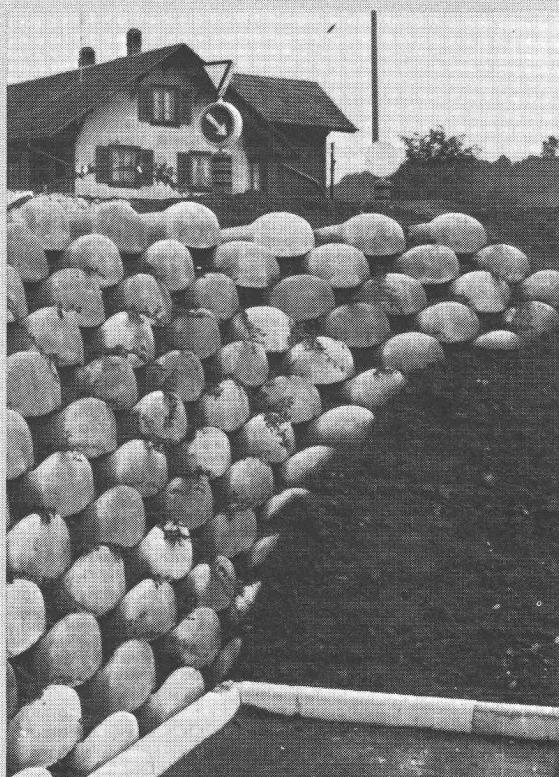
**Siegried Keller SA**

Compétent en insonorisation

8306 Brüttisellen  
Téléphone 01 / 833 02 81  
Télex skagb 57 174

une activité  
Unikeller  
B984

# <Un mur sympathique!>



## Eléments de pierre <Löffel>

Nouveau système de mur de soutènement

- sans mortier et tout de même solide
- facile à garnir avec des plantes
- construction rapide



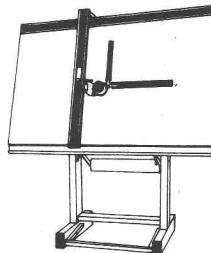
## CIMSA-SILIDUR SA

1604 PUIDOUX TEL. VENTE: 021/28 85 65  
FABRIQUE: 021/56 19 33

# pacola sa

3, place Chauderon, 1000 Lausanne, tél. 23 99 23  
(Parking de Chauderon, 300 places, par la route de Genève).

Agent général des installations à dessiner de la fabrique **MÖCKEL** (Allemagne de l'Ouest), 25 années d'expérience, vous propose:



Installation Möckel comprenant:

- 1 appareil à dessiner sur rail avec tête à 360°, point zéro déplaçable
  - 1 planche à dessin, 100 × 170 cm, revêtement plastique double face
  - 1 châssis à dessin Möckel avec réglage en élévation et inclinaison
  - 1 rainure à ustensiles.
- Tout compris

**Fr. 2164.-**

Installation idem, avec planche 70 × 120 cm Fr. 1020.—

Installation idem, avec planche 80 × 140 cm Fr. 1342.—

Installation idem, avec planche 92 × 150 cm Fr. 1447.—

Une gamme complète de la petite planche à l'installation professionnelle.

Qualité - précision allemande - solidité - prix étudiés.

B991

## Palais de Beaulieu Lausanne

20-28 mars 1982

*Votre premier rendez-vous du printemps !*



HABITAT  
& JARDIN

1er Salon dédié à la conception,  
à l'aménagement, à l'ameublement et  
à l'entretien du cadre de la vie.

Synthèse

## Savez-vous

# quelle est la quantité d'eau que vos hôtes, grands et petits, gaspillent chaque année?

Faisons le calcul suivant:  
Dans des installations d'urinoir fortement fréquentées, comme par exemple dans les restaurants, hôtels et autres édifices publics on prévoit une moyenne de 120 rinçages par jour (12 heures) par installation. Il y a au total 3 installations de rinçage.

Un système de rinçage traditionnel nécessite une moyenne de 8 litres d'eau par rinçage.

1 installation consomme donc:  
120x8 litres = 960 litres par jour.

3 installations consomment:  
120x8 litres x3 = 2880 litres par jour.

Admettons que les installations fonctionnent 300 jours par an et nous arrivons à une consommation annuelle de **864'000 litres**.

**Par contre, le système de rinçage automatique pour urinoir Biral ne nécessite que 4 litres d'eau en moyenne par rinçage.**

1 installation consomme donc:  
120x4 litres = 480 litres par jour  
3 installations consomment:  
120x4 litres x3 = 1440 litres par jour

Pour 300 jours par an les installations consomment donc = **432'000 litres par an**

**Déférence = 432'000 litres par an.**

*432'000 litres par an*

Afin d'éviter cette consommation d'eau parfaitement inutile et d'augmenter les conditions d'hygiène et de propreté il existe le système automatique de rinçage pour urinoir Biral.

Cette installation est automatique et repose sur le fait que l'eau modifie sa conductibilité électrique dès que le récipient est souillé d'urine. Cette conductibilité est conditionnée par deux électrodes en métal raffiné se trouvant dans le siphon de l'urinoir. Le processus de rinçage est mis en marche avec un retard exactement dosé dès que l'eau atteint un certain degré de souillure.

On peut obtenir cet appareil chez les grossistes en articles sanitaires.

### Système automatique de rinçage Biral.

### *A la longue, la solution la plus économique.*

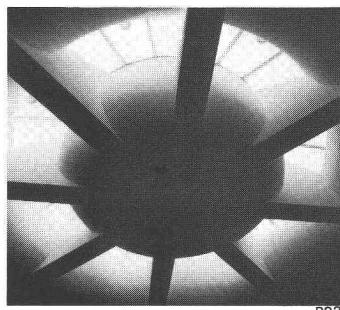
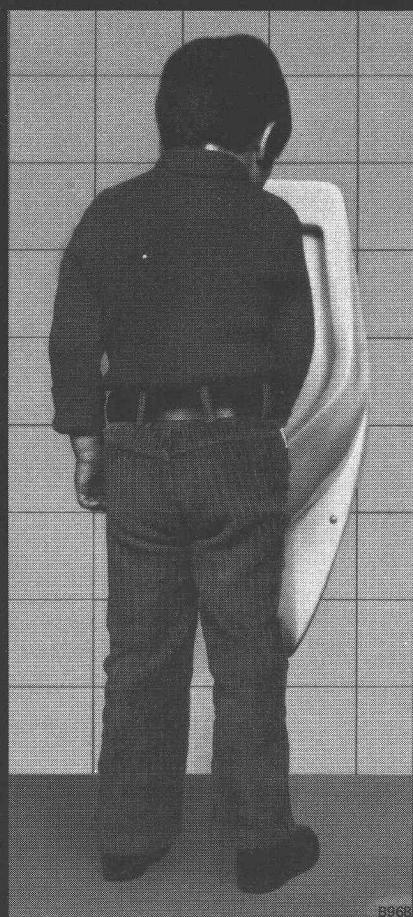


# Biral®

Bieri Pumpenbau AG  
Biral International

3110 Münsingen  
Telefon 031 92 21 21  
8005 Zürich  
Telefon 01 44 30 66

**L'installation est hygiénique, propre, de fonctionnement sans problème; elle ne nécessite pas d'entretien, elle est automatique et dosée correctement et économique.**



B921

## Utilisation optimum de la lumière du jour.

Nos vitrages apportent la solution optimum partout où il faut disposer de lumière naturelle: vitrages simples ou isolants de notre fabrication, montage et garantie compris. Tirez donc parti, dès l'étude d'un projet, de notre vaste expérience!



**Siegfried Keller SA**

Qualité dans le moindre détail

Constructions métalliques · Eléments de construction  
22, route de la Maladière · 1022 Chavannes-Lausanne · Tél. 021/35 07 12 · Siège à: 8304 Wallisellen

une activité  
de Siegfried Keller SA

Isolation calorifique éprouvée,  
étanche à l'air, pas de ponts thermiques  
grâce aux languettes  
et rainures sur tous les côtés.

Isolation plafonnage  
et sous-face terminée en un.

**SCHIFFTEX SOUS-TOITURE**

**La bonne variante**  
**SOUS-TOITURE BI**

Pose facile directement  
sur les chevrons,  
immédiatement praticable.

Caractéristiques physiques  
appropriées.  
Légère et maniable.

Bau+Industriebedarf AG  
4104 Oberwil/BL Tel. 061 30 40 30

B922

• Produit suisse éprouvé

• Gain de temps, montage précis

• Prix extrêmement avantageux

Unitherm AG, Ueberlandstrasse 465, 8051 Zurich, téléphone 01 / 40 34 34

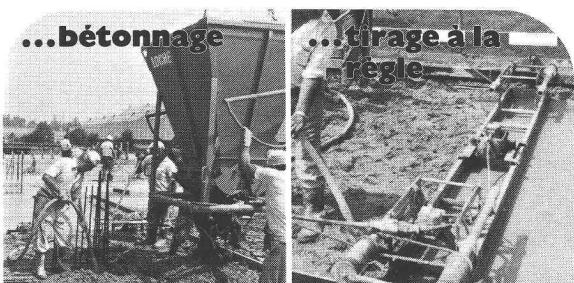
B923

## Imprimerie La Concorde typo - offset

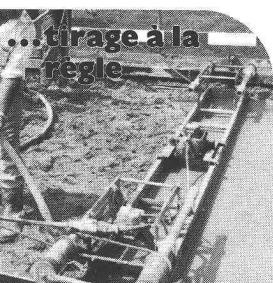
Reliures à anneaux  
WIRO  
MULTO

1066 Epalinges  
Ch. des Croisettes 6  
Tél. (021) 33 31 41

L'imprimerie La Concorde assure l'impression de  
«Ingénieurs et architectes suisses» depuis 1917.



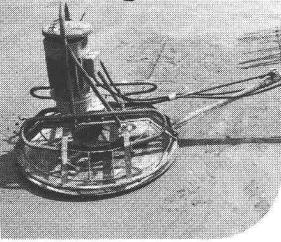
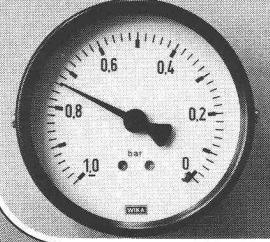
...bétonnage



...tirage à la règle

...mise sous vide

...lissage



## Béton sous vide

Dans le monde entier, le béton sous vide a fait de TREMIX® le leader du marché. Eprouvé dans le monde entier depuis 15 ans avec des millions de m<sup>2</sup>, dont 100 000 m<sup>2</sup> environ réalisés en Suisse

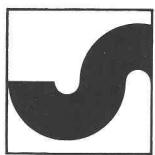
- Conseil par un personnel compétent
- Rapports d'essai de tous les instituts de renom
- Documentation détaillée sur demande

B922

# TREMIX

Tél. 045 - 21 53 33

Betontechnik AG 6210 Sursee



# Votre nontissé SODOCA®

Vente et dépôts

Aigle	Gétaz Romang SA	025/ 26 36 21
Basel	W. Tschopp AG	061/ 50 55 88
Bern	Albert Wahlen AG	031/ 41 31 31
Biel/Bienne	Sabag AG/SA	032/ 22 58 44
Bulle	E. Glasson + Cie SA	029/ 3 11 33
Bussigny	Gétaz Romang SA	021/ 89 10 31
Château d'Oex	Gétaz Romang SA	029/ 4 75 75
Châtel-St-Denis	Gétaz Romang SA	021/ 56 71 18
Chur	Baubedarf Chur	081/ 24 83 83
Delémont	Matiériaux Sabag SA	066/ 21 12 81
Flüelen	B. Ziegler	044/ 2 12 95

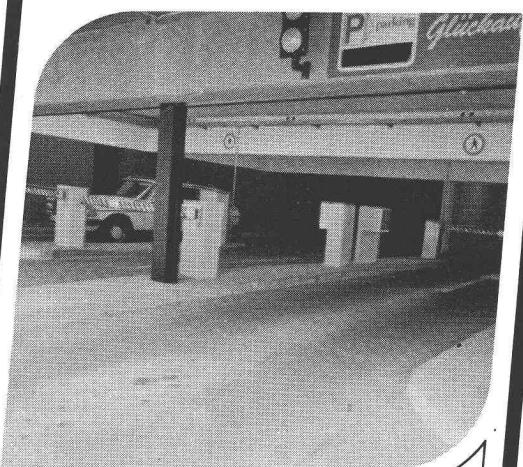
Fribourg-Givisiez
Gebenstorf
Giubiasco
Ilanz
Montreux
Palézieux
Payerne
Regensdorf
Romont
Roveredo (Mesolcina)
Sargans

Représentation générale: Muhlebach SA  
dpt. produits industriels  
5200 Brougg, Tél. 056/94 51 11

**muhlebach**

Kaweba AG	043/ 21 11 37
Gétaz Romang SA	027/ 22 89 31
Gétaz Romang SA	027/ 23 12 58
Baumaterial AG Thun	033/ 23 31 23
Thun	033/ 23 31 23
Vevey	021/ 51 05 31
Gétaz Romang SA	028/ 48 11 41
Gétaz Romang SA	028/ 48 11 41
Baumaterial AG Wil	073/ 23 54 54
Wil SG	073/ 23 54 54
Winterthur	052/ 28 22 21
Streiff Baumaterial AG	024/ 25 81 91
Gétaz Romang SA	024/ 25 81 91
Baubedarf Zernez	082/ 8 12 80
Zernez	082/ 8 12 80
Baubedarf Zürich AG	01/ 44 03 11
Zürich	01/ 44 03 11

**Pour des installations  
de parking de toute  
grandeur**



**Signamatic**

**Signaux et Automatique SA**

Av. de Provence 14      Tél. 021 25 15 67  
CH-1007 Lausanne

B8929

14

**L'Engineering de HUBER+SUHNER –  
Votre partenaire de confiance  
pour des isolations de vibrations  
et de sons.**

Une équipe d'ingénieurs-conseil élaboré des solutions à vos projets.

Une grande diversité de matériaux et plus de 1000 recettes disponibles, vous assure dans chaque cas, le mélange adapté à votre problème.

Accès aux instruments de mesure les plus modernes grâce à une étroite collaboration avec l'EMPA, (Office fédéral d'essai des matériaux).

Pour nos éléments nous donnons, suivant les domaines d'application, jusqu'à 20 ans de garantie.

Grâce aux connaissances les plus récentes acquises lors de participation à des journées internationales de formation professionnelle, et en tant que membre d'associations internationales, nous sommes en mesure d'apporter des solutions aux problèmes.

Des journées informatives HUBER+SUHNER font partie en permanence de nos offres de service.

Appelez nous pour une consultation sans engagement, ou demandez notre documentation.



**HUBER+SUHNER AG**

CH-8330 Pfäffikon ZH, Suisse

HUBER+SUHNER AG, Département Caoutchouc  
Section Conseil technique, Tumbelenstrasse 20,  
CH-8330 Pfäffikon ZH, Tél. 01/950 40 20 Télex 52602

ETUDES      PROJETS      FABRICATION      POSE      REPARATIONS      ENTRETIENS  
ENSEIGNES LUMINEUSES ET NON LUMINEUSES - ORIENTATION SIMPLE ET COMPLEXE - IDENTIFICATION  
SIGNALISATION - STRUCTURES ET APPLICATIONS IMPORTANTES DE PLEXIGLAS ET AUTRES PLASTIQUES

Photocomposition - Sérigraphie - Peinture en lettres - Tôleserie fine - Peinture industrielle

**021 91 23 23**

1033 CHESEAUX-SUR-LAUSANNE  
Télex 26324 WNSA

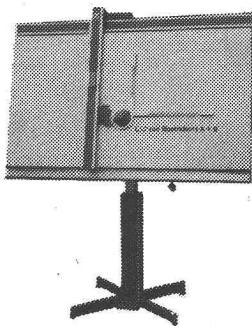
**westineon®**

B237

# pacola sa

3, place Chauderon, 1000 Lausanne, tél. 23 99 23  
(Parking de Chauderon, 300 places, par la route de Genève).

Agent général des installations à dessiner de la fabrique **MÖCKEL** (Allemagne de l'Ouest), 25 années d'expérience, vous propose:



Installation Möckel avec pied central comprenant:  
1 appareil à dessiner sur rail avec tête à 360°, point zéro déplaçable  
1 planche à dessin, 92 x 150 cm, revêtement spécial double face  
1 châssis à dessin Möckel avec réglage en élévation et inclinaison  
1 rainure à ustensiles.  
Tout compris

**Fr. 1982.—**

Installation idem, avec planche 100 x 170 cm Fr. 2103.—

Une gamme complète de la petite planche à l'installation professionnelle.

Qualité - précision allemande - solidité - prix étudiés.

B990

Nous cherchons à établir des relations avec représentants, négociants en matériaux de construction ou éventuellement entreprises de construction pour la vente de dalles légères DIN 1101 et de dalles multicouches DIN 1104 à liant ciment.

Offres en langue allemande ou italienne.

## ALPI CASS S. à r. I.

Zone industrielle  
I-39030 Olang BZ (Italie)  
Tél. 474/86119; télex 400564

## Armoire pour plans suspendus «Graphi-thèque»

A vendre à demi-prix (soit Fr. 1500.— à discuter). Dimensions: 150 x 130 x 42, état de neuf.

S'adresser, pour visiter, à SHELL (Switzerland), c/o Imprimerie Bron SA, route de Cugy, 1052 Le Mont-sur-Lausanne, ou tél. (021) 89 04 33.

Pour assumer la direction d'une équipe chargée du projet et de la réalisation en Suisse d'un vaste programme de constructions relatif à la recherche et à l'enseignement, nous envisageons la collaboration d'un

## architecte EPF ou ETS

Une expérience pratique de 5 ans au moins est requise.

Situation d'avenir pour un collaborateur de qualité.

Entrée en fonctions: avril-mai 1982.

Correspondance et curriculum vitae à adresser à:

PLAREL Bureau d'architecture et d'aménagement du territoire, à l'intention de M. Jacques Dumas, architecte FAS-EPFL, boulevard de Grancy 19A, 1006 Lausanne.

Lausanne et environs — travail particulièrement **rapide et soigné**, prix **forfaitaires**: plans + perspectives d'architecture, urbanisme, agencements, décos, mobilier et design.

Ecrire sous chiffre IAS 313, IVA SA, Beaulieu 19, 1004 Lausanne.

Architecte et technicien ETS, sans esprit mercantile, cherche boulot optimiste et polyvalent dans petit atelier d'architecture et d'urbanisme. Langues: français, allemand, anglais.

Offres sous chiffre IAS 312, IVA SA, Beaulieu 19, 1004 Lausanne.

## Ing. civil diplômé - SIA - indépendant

cherche collaboration avec bureaux d'ingénieurs et architectes. Bâtiments, structures porteuses, génie civil, travaux hydrauliques. Béton armé, précontraint, constructions métalliques, fondations spéciales. Etudes, projets, calculs. — Expérience, rapidité, ponctualité. Veuillez écrire sous chiffre IAS 304, IVA SA, Beaulieu 19, 1004 Lausanne.



interim

021/204077 Lausanne  
061/436650 Bâle  
032/939008 Moutier



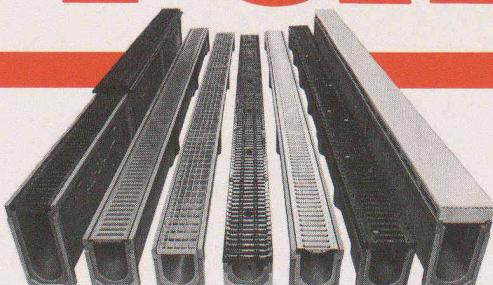
voici

la preuve  
que vos  
annonces  
sont lues!

R

# ACO

# Drain



ED

## Le système de drainage réputé:

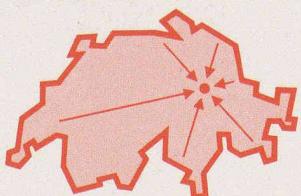
Eléments de caniveaux en béton de polyester de haute résistance avec grilles correspondant à chaque domaine d'utilisation.

ACO Drain, le produit suisse de qualité.

La pratique nous le confirme journalement: derrière les avantages convaincants du système de drainage modulaire ACO Drain se trouvent un Know how approfondi, une construction étudiée et un service supérieur.

ACO vous offre un programme de production qui, par sa variété et son utilité, se trouve à l'avant-garde comme système modulaire éprouvé, sans problème à la pose, et tient au point de vue perfection technique ce que promettent des contrôles précis et des tests étendus. Dans chaque cas un gain réel pour le maître de l'ouvrage, le projeteur et l'entrepreneur; car les résultats obtenus avec les caniveaux ACO standards, pour trafic lourd ou spéciaux parlent d'eux-mêmes. (Veuillez consulter le prospectus et la liste de prix.)

Livraison par les marchands suisses de matériaux de construction.



### Programme de fabrication:

Système de drainage modulaire ACO Drain  
Caniveaux pour trafic lourd ACO Drain  
Caniveaux spéciaux ACO Drain  
Cadres-fenêtres ACO Sessa  
Programme ACO Sport  
Constructions spéciales ACO.

### Fabrication, vente, planification et conseils:

ACO Eléments  
de construction  
8756 Mitiödi/GL  
Tél. 058/81 22 45  
Télex 875 657

A|CO

«Nous sommes toujours là  
pour vous!»  
B915

# L' OSSATURE-BOIS À LA PORTÉE DES PROFESSIONNELS DAS HOLZGERIPPE: DEN BAUFACHLEUTEN ZUR VERFÜGUNG

# B O S



## ARCHITECTES CONSTRUCTEURS PROMOTEURS

Le Groupe BOS vous présente en exclusivité une technique de pointe et vous permet dès maintenant d'utiliser l'ossature-bois

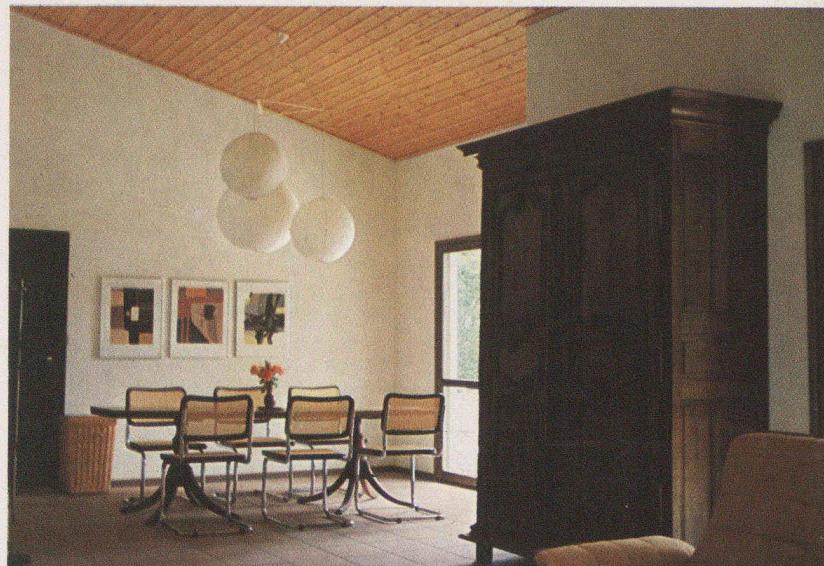
Constructions individuelles, groupées  
et en bande

Constructions montagne  
Remplissage façades  
Matériaux construction

## ARCHITEKTEN KONSTRUKTEURE PROMOTOREN

Die BOS-Gruppe bietet Ihnen als Exklusivität eine fortgeschrittene Technik und erlaubt Ihnen sofort, die Holzgerippe-Bauweise anzuwenden

Einzelhäuser, Häusergruppen  
oder Reihenhäuser  
Bauten im Gebirge  
Fassadenfüllungen  
Baumaterial



**BOS TRADING S.A. - 6, rue de l'Est - 1027 GENÈVE**

Tél. (022) 35 60 06 - 35 60 07

Télex 28 440 BIG CH